jade 55blt

05 2026

(IT) Guida all'uso e alla manutenzione
(Istruzioni originali)

(EN) Use and maintenance
(Translation of the original instructions)

(DE) Kurzanleitung zum Gebrauch und Wartung
(Übersetzung der Originalanleitung)

(FR) Guide rapide pour l'utilisation et l'entretien ordinaire
(Traduction des instructions d'origine)

(ES) Guía utilización y mantenimiento
(Traducción de las instrucciones originales)



(IT) Attenzione! Leggere le istruzioni prima dell'uso.
(EN) Warning! Read the instructions before use.
(DE) Achtung! Lesen Sie die Anleitung vor dem Gebrauch der Maschine.
(FR) Attention ! Lisez les instructions avant d'utiliser la machine.
(ES) ¡Atención! Lea las instrucciones antes del uso.

ADIATEK srl

Sede Legale:
Via Monte Pastello, 14
I-37057 San Giovanni Lupatoto (VR)

Tel. +39 045 877 9086
Fax. +39 045 877 9195

www.adiatek.com - info@adiatek.com

IT

PREMESSA

Vi ringraziamo per aver scelto la nostra macchina. Questa macchina lavasciuga pavimenti è intesa ad **uso commerciale,** per esempio hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici ed attività di noleggio. Viene utilizzata nella pulizia industriale e civile per qualsiasi tipo di pavimentazione. Durante il moto di avanzamento l'azione combinata della spazzola e della soluzione detergente rimuove lo sporco, il quale viene raccolto dal gruppo aspirante posteriore, lasciando una superficie perfettamente asciutta.
La macchina deve essere utilizzata solo per tale scopo. Fornisce le migliori prestazioni se usata correttamente e mantenuta in piena efficienza. Vi preghiamo di leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione e tenerlo sempre a disposizione.
In caso di necessità, Vi preghiamo di contattare il nostro servizio di assistenza.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Le norme sottoindicate vanno seguite attentamente per evitare danni all'operatore e alla macchina.
- Leggere attentamente le etichette sulla macchina, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate.
- **ATTENZIONE:** La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato
- **ATTENZIONE:** Gli operatori devono essere adeguatamente istruiti sull'uso di queste macchine.
- **ATTENZIONE:** L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure in mancanza di esperienza o conoscenza
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare la macchina su superfici con inclinazione maggiore di quella indicata sulla macchina.
- Durante il funzionamento della macchina fare attenzione alle altre persone ed in particolare ai bambini.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- I bambini non possono effettuare la pulizia e manutenzione destinata ad essere compiuta dall'utilizzatore.
- Questa macchina lavasciuga pavimenti è intesa ad uso commerciale, per esempio hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici ed attività di noleggio.
- Per prevenire l'uso non autorizzato della macchina, al termine dell'utilizzo di disattivare l'alimentazione, ed impedire l'avviamento involontario da parte di personale non autorizzato. Nei modelli dotati di chiave, rimuoverla dal quadro comandi.
- ATTENZIONE: Questa macchina deve essere riposta solo in ambienti chiusi.

TRASFERIMENTO

- Non urtare scaffalature o impalcature dove esista il pericolo di caduta di oggetti.
- Non usare la macchina come mezzo di trasporto.
- Adeguare la velocità di utilizzo alle condizioni di aderenza: in particolare rallentare prima di affrontare curve con raggio stretto.
- Quando la macchina viene lasciata incustodita arrestarla su superfice piane, disinserire l'alimentazione e assicurarsi che sia protetta contro movimenti involontari.

IMMAGAZZINAMENTO E DISMISSIONE

- Temperatura di magazzinaggio: tra 0°C e +55°C (32°F e 131°F).
- Temperatura ottimale di lavoro: tra 0°C e +40°C (32°F e 104°F).
- L'umidità non deve superare il 95%.
- Provvedere allo smaltimento dei materiali di consumo attenendosi scrupolosamente alle norme di legge vigenti.
- Quando la Vostra macchina dovrà cessare l'attività, provvedere allo smaltimento appropriato dei materiali in essa contenuti specialmente oli, batterie e componenti elettronici, e tenendo conto che la macchina stessa è stata costruita, per quanto possibile, con l'impiego di materiali riciclabili.

USO CORRETTO

- Questa macchina è solo per uso interno.
- Non usare la macchina su superfici cosparse di liquidi o polveri infiammabili (ad esempio idrocarburi, ceneri o fuliggine).
- In caso di incendio usare estintori idonei. Non usare acqua.
- Non usare la macchina in atmosfera esplosiva.
- La macchina deve eseguire le operazioni di lavaggio ed asciugatura contemporaneamente. Operazioni diverse dovranno essere eseguite in zone vietate al passaggio di persone non addette e l'operatore dovrà indossare calzature adeguate.
- Segnalare le zone di pavimento umido con appositi cartelli segnalatori.
- Non mescolare detergenti di tipo diverso per evitare la produzione di gas nocivi.
- Utilizzare esclusivamente detergenti o altri liquidi idonei all'impiego previsto della macchina, con PH compreso tra 4 e 10. Durante l'utilizzo di detergenti adottare dispositivi di protezione individuali (DPI) appropriati, come indicato nella scheda di sicurezza dei prodotti impiegati.



- Evitare che la spazzola lavori con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.
- Prima di sollevare il serbatoio recupero accertarsi che sia vuoto.

MANUTENZIONE

- Quando si dovessero riscontrare anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non siano dipendenti dalla mancata manutenzione ordinaria. In caso contrario richiedere l'intervento del centro assistenza autorizzato.
- Per ogni intervento di pulizia e/o manutenzione togliere l'alimentazione elettrica dalla macchina.
- In caso di sostituzione di pezzi, richiedere i ricambi ORIGINALI ad un concessionario e/o Rivenditore Autorizzato.
- Impiegare solamente spazzole ORIGINALI.
- Non togliere le protezioni che richiedano l'uso di utensili per essere rimosse.
- Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione, o con sostanze corrosive.
- Ogni 200 ore far controllare la macchina da un centro di assistenza autorizzato.
- Prima di utilizzare la macchina, verificare che tutti gli sportelli e le coperture siano posizionati come indicato nel presente manuale uso e manutenzione.
- Ripristinare tutti i collegamenti elettrici dopo qualsiasi intervento di manutenzione.

NORME GENERALI DELLE BATTERIE



- Ad ogni intervento sulle batterie indossare guanti resistenti agli acidi ed occhiali.
- Non fumare e non usare fiamme libere in prossimità delle batterie.
- Verificare la disponibilità di un estintore idoneo nelle vicinanze.
- Porre molta attenzione nel caso di perdite o fuoriuscita di liquido perché è corrosivo.
- Non appoggiare utensili metallici sulle batterie perché si può provocare un corto-circuito!
- E' obbligatorio consegnare le batterie esauste, che sono classificate come rifiuto pericoloso, ad un ente autorizzato a norma di legge allo smaltimento.

IT

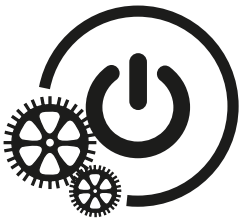
DESCRIZIONE TECNICA	U/M	jade 55blt
Larghezza di lavoro	mm in	558 22
Larghezza tergipavimento	mm in	770 30
Capacità di lavoro, fino a	m^2/h sqft/h	2511 27028
Diametro spazzole	mm in	1 x 558 1 x 22
Giri spazzole	giri/min (rpm)	140
Pressione sulle spazzole	kg lbs.	30 66
Motore spazzole	W A	450 18,8
Motore trazione	W A	180 7.5
Motore aspirazione	W A	400 16.7
Depressione motore aspirazione	mbar water lift	120 48
Tipo di avanzamento		automatico
Velocità di avanzamento (max)	km/h mph	3,2 - 4,5 2-2.8
Pendenza superabile (max)	%	10
Serbatoio soluzione	l gal	53 14
Riserva serbatoio soluzione	l gal	5 1.3
Serbatoio recupero	l gal	56 15
Lunghezza macchina	mm in	1385 54,5
Altezza macchina	mm in	1078 42,4
Larghezza macchina (senza tergipavimento)	mm in	607 24
Peso macchina (a vuoto e senza batterie)	kg lbs.	102 225
Peso lordo macchina (in conformità alla EN 60335-2-72 art. 5.z102)	kg lbs.	299 659
Capacità batterie	Ah_5	180
Tensione batterie	V	24
Peso batterie	kg lbs.	144 318
Dimensione vano batterie (LxPxH)	mm in	390x405x374 15x16x15
Livello di pressione acustica (in conformità alla EN 60704-1)Lpa	dB (A)	<70
Classe		III
Grado di protezione	IP	X3

IT

SOMMARIO

PREMESSA 3
NORME GENERALI DI SICUREZZA 3
- Trasferimento 3
- Immagazzinamento e dismissione 3
- Uso corretto 3
- Manutenzione 3

NORME GENERALI DELLE BATTERIE 3
DESCRIZIONE TECNICA 4
SOMMARIO 5
LEGENDA CRUSCOTTO 6
LEGENDA LEVE COMANDO 6
LEGENDA MACCHINA 6
SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA 7
SIMBOLOGIA SUL MANUALE 7

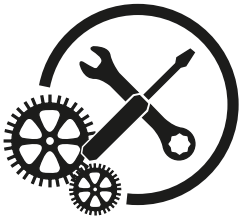


PRIMA DELL'USO 9
- Movimentazione della macchina imballata 9
- Disimballo della macchina 9
- Installazione delle batterie 9
- Caricabatterie 9
- Ricarica delle batterie 10
- Smaltimento delle batterie 10
- Indicatore del livello di carica delle batterie 10
- Montaggio del tergipavimento 10
- Regolazione del tergipavimento 10
- Montaggio del paraspruzzi 11
- Montaggio delle spazzole 11



PULIZIA DEI PAVIMENTI 12
- Connessione delle batterie alla macchina 12
- Serbatoio di recupero 12
- Serbatoio di soluzione detergente 12
- Azionamento della macchina 12
- Sistema 3S "Solution Saving System" (opzionale) 13
- Funzionamento dell'impianto ozono (opzionale) 13
- Avanzamento 14
- Freno di lavoro 14
- Freno di emergenza 14
- Regolazione della pressione delle spazzole 14
- Dispositivo troppopieno 14

ARRESTO DELLA MACCHINA AL TERMINE DELLA PULIZIA 16



MANUTENZIONE GIORNALIERA 16
- Pulizia del serbatoio di recupero 16
- Pulizia del filtro aspirazione 16
- Smontaggio della spazzola 16
- Pulizia delle spazzole 16
- Pulizia del tergipavimento 16

MANUTENZIONE SETTIMANALE 17
- verifica della gomma tergipavimento posteriore 17
- Pulizia del tubo tergipavimento 17
- Pulizia del serbatoio soluzione e filtro 17

MANUTENZIONE BIMESTRALE 18
- verifica gomma tergipavimento anteriore 18

MANUTENZIONE SEMESTRALE 18
- Sostituzione della gomma paraspruzzi 18

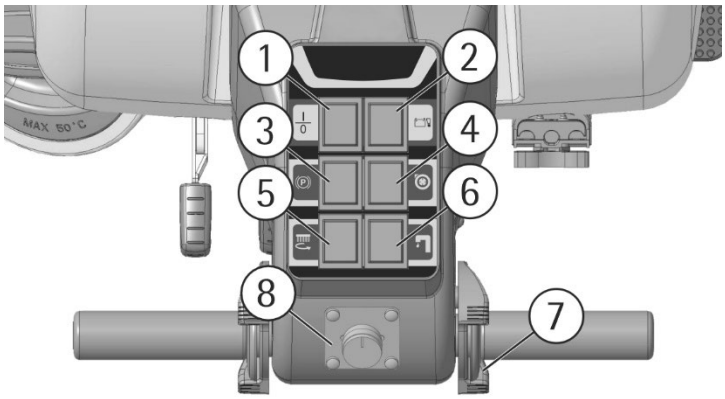
CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO 19
- Il motore aspirazione non funziona 19
- Il motore spazzola non funziona 19
- L'acqua sulla spazzola non è sufficiente 19
- La macchina non pulisce bene 19
- Il tergipavimento non asciuga perfettamente 19
- Produzione eccessiva di schiuma 19

MANUTENZIONE PROGRAMMATA 20

IT

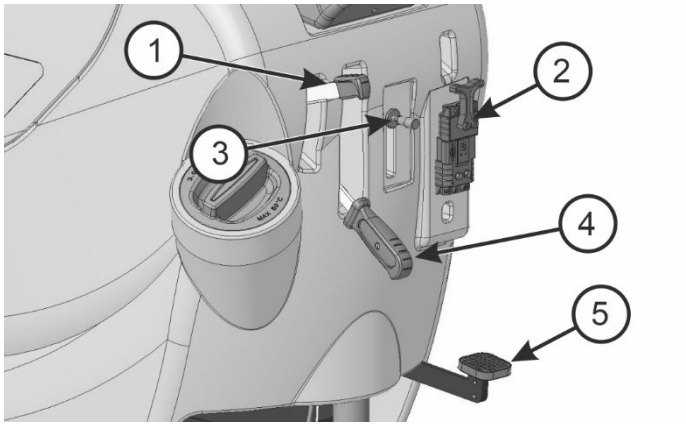
LEGENDA CRUSCOTTO

1. INTERRUTTORE A CHIAVE
2. SPIA LIVELLO BATTERIE
3. SPIA FRENO INSERITO
4. INTERRUTTORE MOTORE ASPIRAZIONE
5. INTERRUTTORE MOTORE SPAZZOLE
6. INTERRUTTORE ELETTROVALVOLA
7. LEVE COMANDO MARCIA / PRESENZA UOMO
8. SELETTORE REGOLAZIONE FLUSSO ACQUA (IMP. OZONO OPZIONALE)



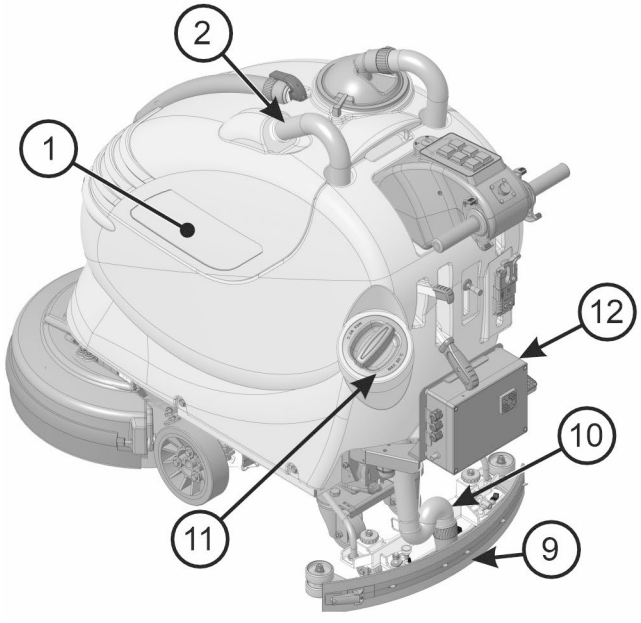
LEGENDA LEVE COMANDO

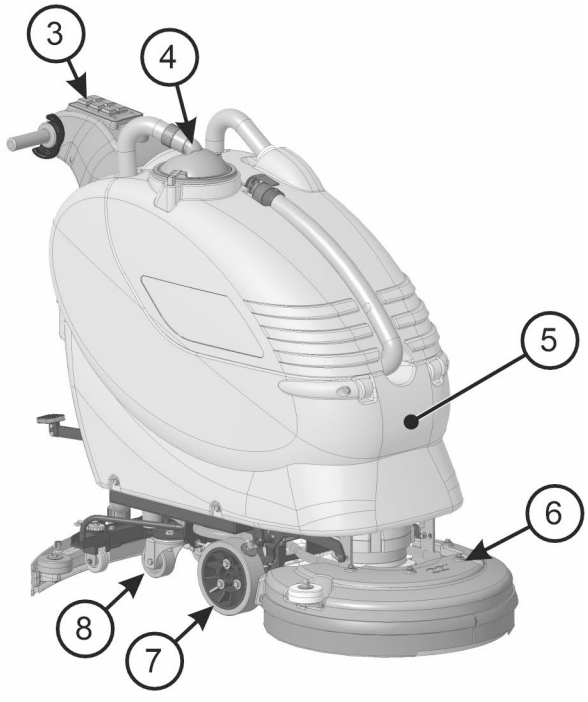
1. LEVA FRENO DI STAZIONAMENTO / EMERGENZA
2. CONNETTORE BATTERIE
3. LEVA RUBINETTO
4. LEVA SOLLEVAMENTO TERGIPAVIMENTO
5. PEDALE SOLLEVAMENTO GRUPPO BASAMENTO SPAZZOLE



LEGENDA MACCHINA

1. SERBATOIO SOLUZIONE
2. TUBO ASPIRAZIONE
3. CRUSCOTTO
4. COPERCHIO ASPIRAZIONE
5. SERBATOIO RECUPERO
6. GRUPPO BASAMENTO SPAZZOLA
7. RUOTE
8. RUOTE PIVOTTANTI
9. GRUPPO TERGIPAVIMENTO
10. TUBO TERGIPAVIMENTO
11. TAPPO CARICO SOLUZIONE DETERGENTE
12. SCATOLA IMPIANTO OZONO (OPZIONALE)





IT

SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA



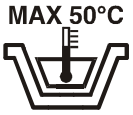
Simbolo del rubinetto.
Indica la leva del rubinetto.



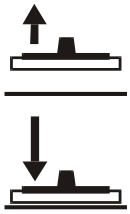
Simbolo del motore aspirazione.
Indica l'interruttore del motore aspirazione.



Indicatore del livello di carica delle batterie.



Simbolo che indica la temperatura massima della soluzione detergente.
E' situato vicino alla bocca di carico del serbatoio soluzione.



Simbolo di salita-discesa tergipavimento.
Indica la leva del tergipavimento.



Simbolo che indica Solution Saving System



Simbolo che indica una regolazione con strumento



Simbolo della spazzola.
Indica l'interruttore del motore spazzole.



Simbolo che indica la leva del freno di emergenza e stazionamento.



Simbolo freno.
Indica la spia di freno inserito.



Simbolo del bidone barrato.
Indica che alla fine della propria vita utile la macchina dovrà essere smaltita in conformità alla legislazione vigente.



Simbolo dell'Ozono.
Indica l'interruttore dell'Ozono (opzionale).



Simbolo che indica una regolazione manuale

SIMBOLOGIA SUL MANUALE



Simbolo del libro aperto.
Indica all'operatore di leggere il manuale prima dell'uso della macchina.



Simbolo del libro aperto.
Per il buon funzionamento del caricabatterie incorporato (opzionale), fare riferimento al manuale d'uso del costruttore.



Simbolo di avvertimento.
Leggere attentamente le sezioni precedute da questo simbolo, per la sicurezza dell'operatore e della macchina.



Simbolo di obbligo di sconnettere l'impianto dalle batterie agendo sul connettore prima di un'operazione sulla macchina.



Simbolo che indica la parte del manuale relativa al disimballo, preparazione e accensione della macchina.



Simbolo che indica la parte del manuale relativa alla manutenzione della macchina.



Simbolo di obbligo che impone di indossare occhiali di protezione.



Simbolo di obbligo che impone di indossare guanti di protezione.



Simbolo che precede un'informazione importante sul corretto utilizzo della macchina.



Simbolo che sta ad indicare operazioni da compiere solo da personale qualificato.



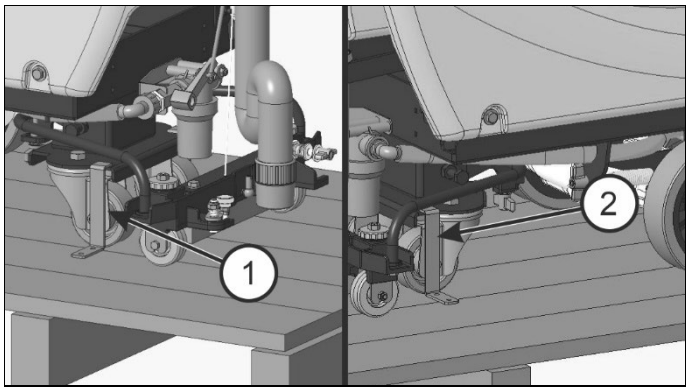
Simbolo che indica la parte del manuale relativa all'utilizzo della macchina.

PRIMA DELL'USO

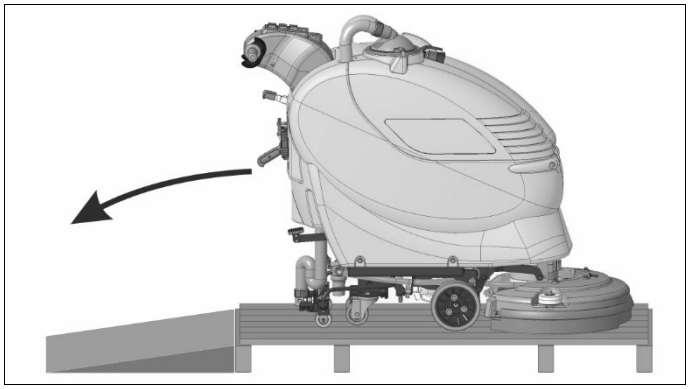
MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA IMBALLATA
La macchina viene fornita con imballo predisposto per la movimentazione mediante carrello elevatore.
La massa complessiva è di 136kg (300 lbs.).
Le dimensioni dell'imballo sono:
Base: 140 cm x 75 cm (55"x30")
Altezza: 120 cm (48")

Non sovrapporre più di due imballi.

DISIMBALLO DELLA MACCHINA
1. Rimuovere l'imballo esterno.
2. Svitare le staffe (1+2) che fissano la macchina alla pedana.



3. Fornirsi di un piano inclinato.
4. Liberare la macchina dalla pedana, tirandola in retromarcia, come indicato in figura, evitando urti violenti alle parti meccaniche.

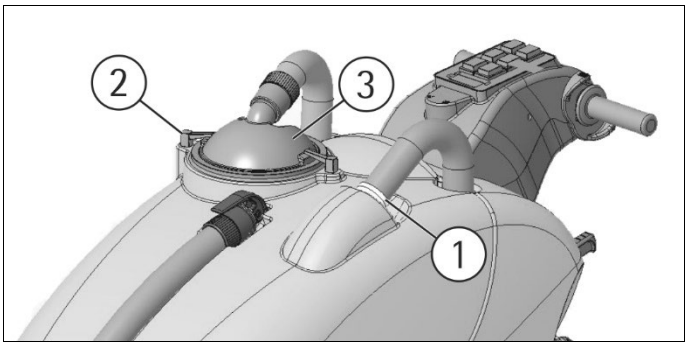


5. Conservare la pedana e le staffe per eventuali necessità di trasporto.

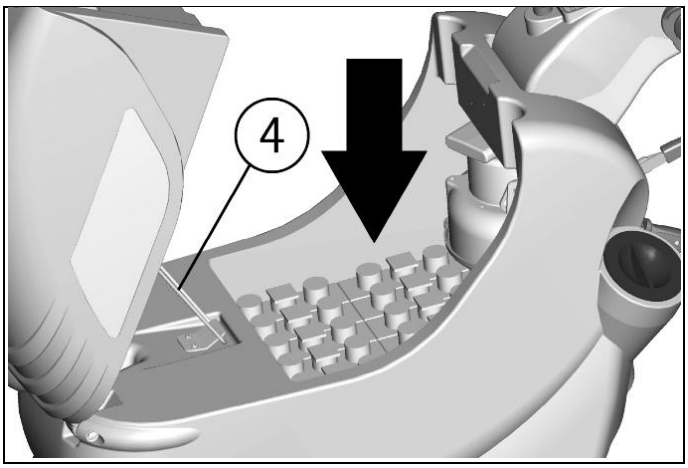
INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE
La macchina richiede l'utilizzo di batterie collegate in serie o di elementi di tipo DIN raggruppati e collegati in serie, alloggiate nell'apposito vano previsto sotto il serbatoio di recupero e devono essere movimentate utilizzando attrezzature di sollevamento idonee (sia per il peso, da valutare in funzione delle batterie prescelte, che per il sistema di aggancio).
Le batterie devono soddisfare inoltre i requisiti riportati nella Norma CEI 21-5.

Per l'installazione delle batterie è necessario:
1. Togliere il tubo del tergipavimento (1).

Togliere il tappo di aspirazione (2) dopo aver ruotato le levette (3) che lo bloccano.



2. Sollevare ruotando il serbatoio di recupero e fissarlo con l'apposita asta (4).
3. Posizionare le batterie nell'alloggiamento.



4. Collegare i morsetti, rispettando le polarità e facendo attenzione a non mettere in cortocircuito le batterie con utensili.
5. Rimontare il tutto.

La macchina e la relativa scheda batterie prevedono l'utilizzo di batterie di tipo tradizionale al piombo.
In caso venissero installate batterie al GEL, è necessario effettuare il settaggio della scheda elettronica. Si prega di contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

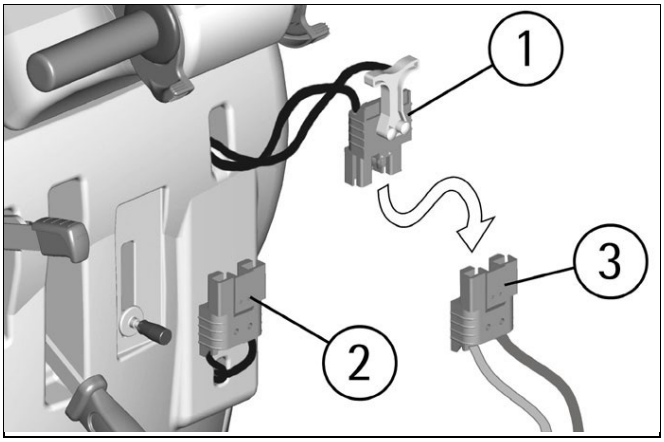
Per la manutenzione e la ricarica delle batterie è necessario attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal costruttore o dal suo rivenditore. Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale specializzato, utilizzando dispositivi di protezione adeguati.

CARICABATTERIE

Accertarsi che il caricabatterie sia adatto alle batterie installate sia per capacità che per tipo (piombo/acido o GEL ed equivalenti).
Nelle versioni non equipaggiate con caricabatteria a bordo si raccomanda di utilizzarne uno con corrente adeguata alle batterie utilizzate, tensione di uscita SELV (Bassissima tensione di sicurezza-Safety Extra Low Voltage) di 24 Vdc e conforme alle norme IEC /EN 60335-1 e IEC/EN 60335-2-29.

Nella busta contenente il libretto uso e manutenzione Vi viene fornito il connettore di accoppiamento per il caricabatterie. Questo connettore deve essere montato sui cavi del Vostro caricabatterie come da apposite istruzioni fornite dal costruttore del caricabatterie.

RICARICA DELLE BATTERIE
Portare la macchina su una superficie pianeggiante.
1. Inserire il connettore batterie (1) posto nella parte posteriore della macchina, nel connettore (3) del caricabatterie.
2. Procedere alla ricarica mantenendo sollevato il serbatoio (vedere “INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE E SETTAGGIO DEL TIPO BATTERIA” in “PRIMA DELL’USO”).
3. Mantenere il collegamento con il caricabatterie fino a quando l’indicazione di fine carica non viene visualizzata.

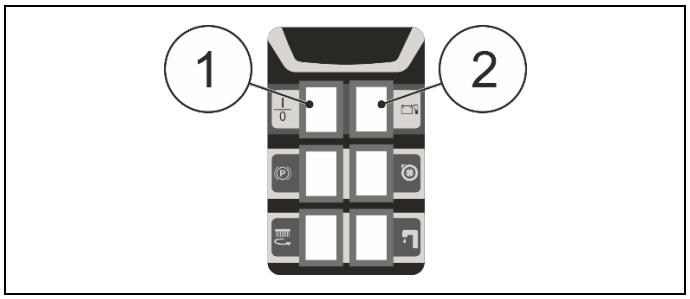


Non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. In caso di batterie PB-Acido, ogni 20 ricariche controllare il livello dell’elettrolito ed eventualmente rabboccare con acqua distillata alla fine della ricarica. Non lasciare mai le batterie scariche oltre due settimane.

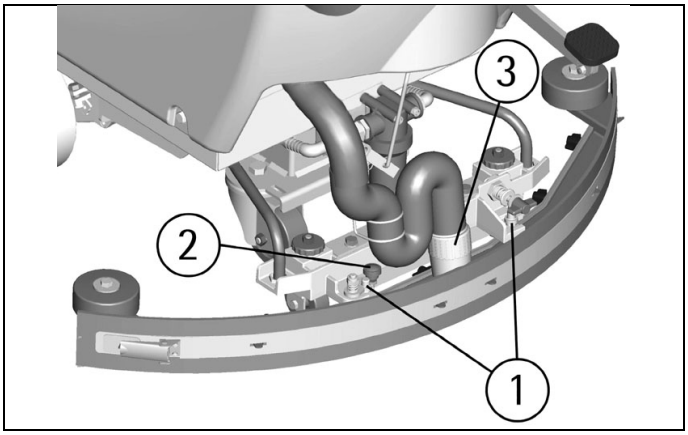
Pericolo di esalazione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi. Pericolo di incendio: non avvicinarsi con fiamme libere.

SMALTIMENTO DELLE BATTERIE
E’ obbligatorio consegnare le batterie esauste, che sono classificate come rifiuto pericoloso, ad un ente autorizzato a norma di legge allo smaltimento.

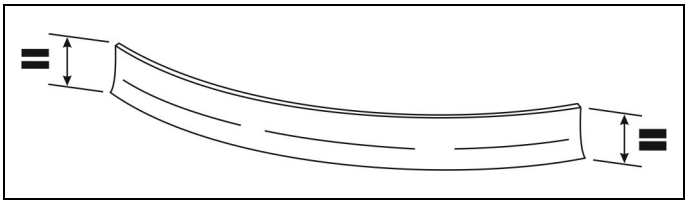
INDICATORE DEL LIVELLO DI CARICA DELLE BATTERIE
Azionando il pulsante di accensione (1) si accende la spia livello carica batterie (2).
Quando la spia si illumina con **colore verde** significa che il livello di carica delle batterie è **sufficiente** al funzionamento della macchina.
Se la spia si illumina con **colore rosso** significa che il livello di carica delle batterie è **insufficiente** al funzionamento della macchina e bisogna procedere alla loro ricarica immediata (vedere in “RICARICA DELLE BATTERIE”).



MONTAGGIO DEL TERGIPAVIMENTO
Con il supporto tergipavimento leggermente sollevato da terra, far scorrere le due colonnette (1) poste sulla parte superiore del tergipavimento, all’interno delle asole presenti sul supporto. Bloccare il tergipavimento ruotando la leva (2) in senso orario.
Inserire il tubo (3) del tergipavimento nell’apposito manicotto, rispettando la sua posizione indicata in figura.

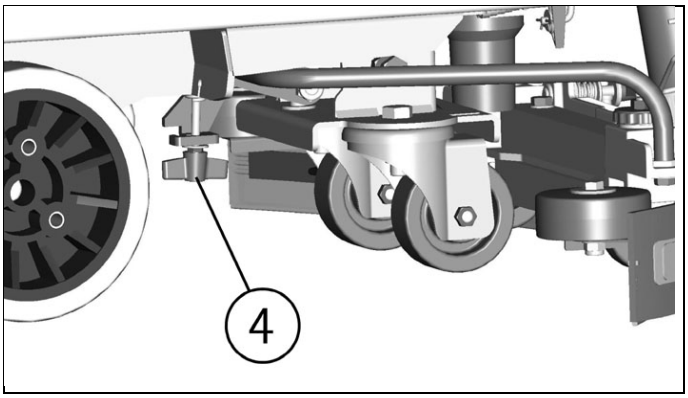


REGOLAZIONE DEL TERGIPAVIMENTO
Il tergipavimento per poter asciugare bene deve avere nella gomma posteriore una curvatura del labbro inferiore uniforme lungo tutta la lunghezza. Per la regolazione è necessario mettersi nelle condizioni di lavoro e quindi con l’aspiratore acceso e le spazzole funzionanti con soluzione detergente.

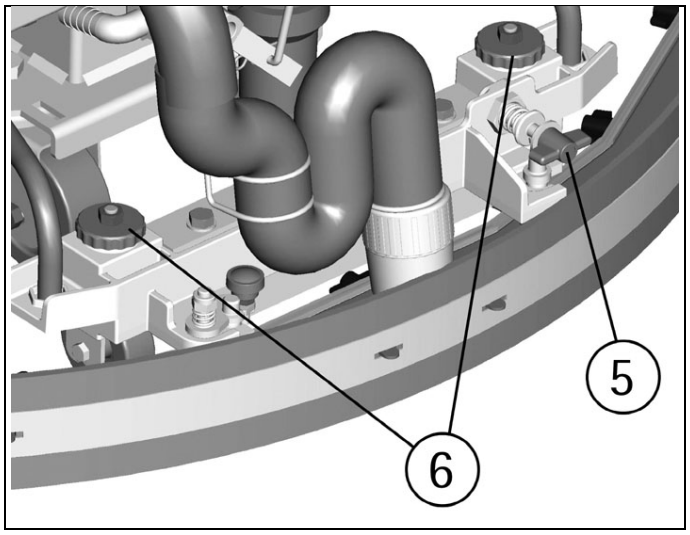


<u>Il labbro inferiore è troppo incurvato</u>
Togliere la pressione ruotando in senso antiorario il pomello (4).

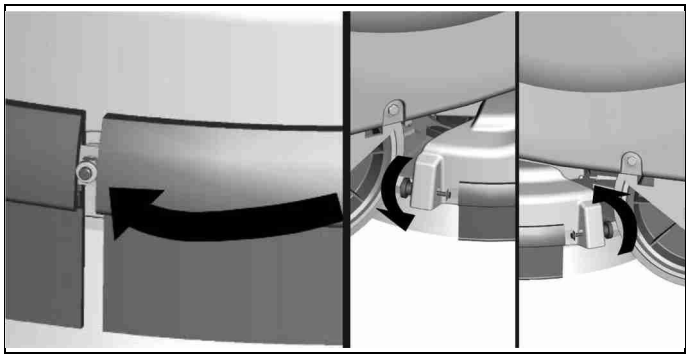
<u>Il labbro inferiore è poco incurvato</u>
Aumentare la pressione ruotando in senso orario il pomello (4).



<u>La curvatura non è uniforme</u>
Regolare l’inclinazione del tergipavimento ruotando in senso antiorario il pomello (5) per aumentare la curvatura nella parte centrale, o in senso orario per aumentare la curvatura ai lati.
<u>Regolazione altezza</u>
Una volta regolate la pressione e l’inclinazione del tergipavimento, bisogna fissare questa situazione ottimale facendo sfiorare le ruotine sul pavimento. Ruotare, agendo sui registri (6): in senso antiorario per abbassare le ruotine o in senso orario per alzarle. Le ruotine devono essere regolate entrambe nella stessa misura.
Un'etichetta posta in estremità dei due registri (6) indica il senso di rotazione per aumentare o diminuire l'altezza.

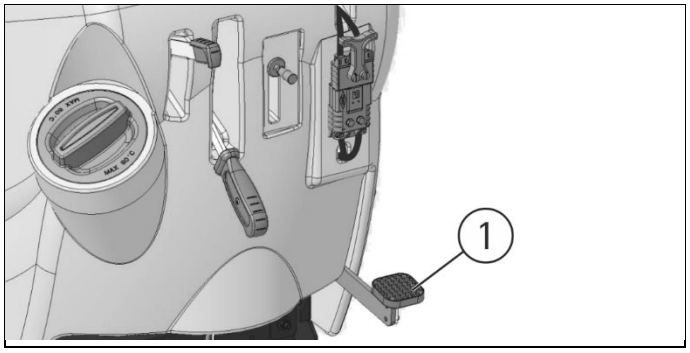


MONTAGGIO DEL PARASPRUZZI
I due paraspruzzi devono essere montati sul carter del gruppo lavante. Inserire i listelli metallici all'interno delle apposite fessure presenti sulla gomma. Posizionare il foro tondo all'estremità piana del listello sulla vite posta anteriormente al carter. Fissare quindi i listelli con il dado, bloccandolo.
Avvitare i pomelli nella parte posteriore del carter nell'estremità libera dei listelli metallici. L'operazione va effettuata per entrambe le gomme paraspruzzi.
Con la spazzola montata, il paraspruzzi deve sfiorare il pavimento.



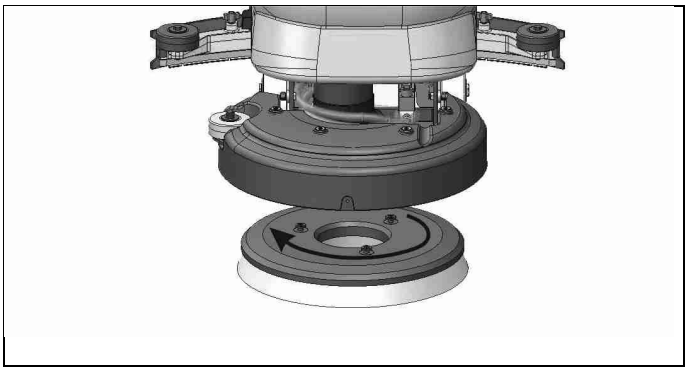
MONTAGGIO DELLE SPAZZOLE

1. Agendo sul pedale (1) alzare il basamento.



2. Con il basamento in posizione sollevata, inserire la spazzola nella sede del piatto sotto il basamento e girarla fino ad alloggiare i tre bottoni metallici nelle nicchie del piatto stesso; ruotare energicamente la spazzola, in modo da spingere il bottone verso la molla di aggancio fino ad ottenere il bloccaggio.

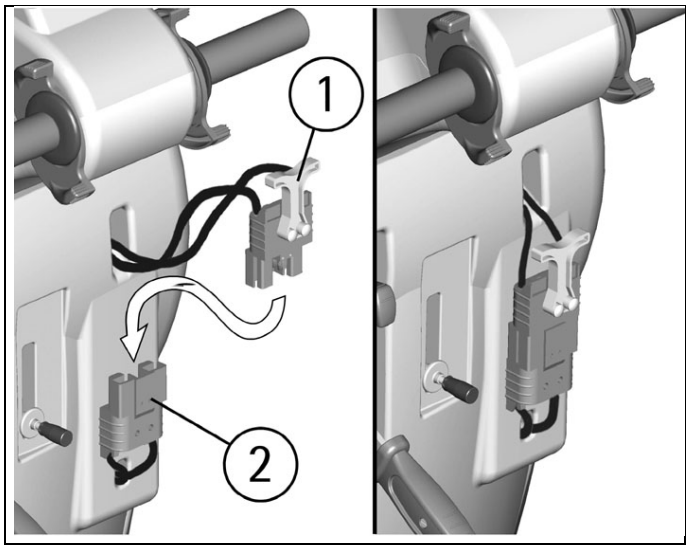
Nel disegno seguente è indicato il senso di rotazione per l'aggancio della spazzola.



Usare solo le spazzole fornite con la macchina o quelle specificate nel paragrafo "SPAZZOLE CONSIGLIATE". L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.

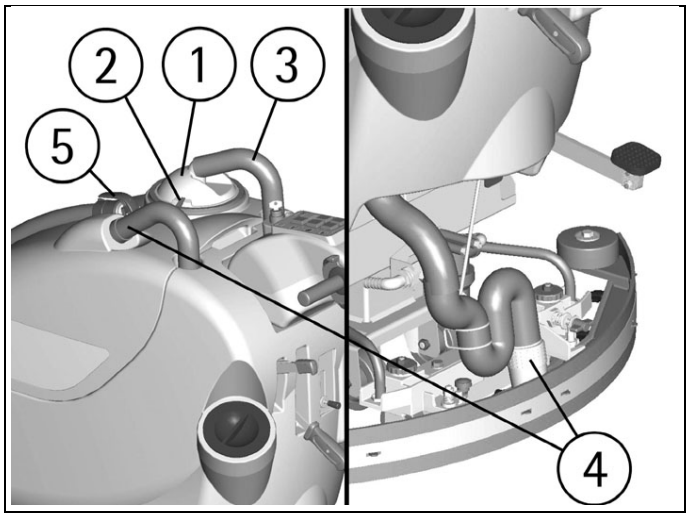
PULIZIA DEI PAVIMENTI

CONNESSIONE DELLE BATTERIE ALLA MACCHINA
Collegare il connettore batterie (1) al connettore macchina (2), posto sulla parte posteriore della macchina.

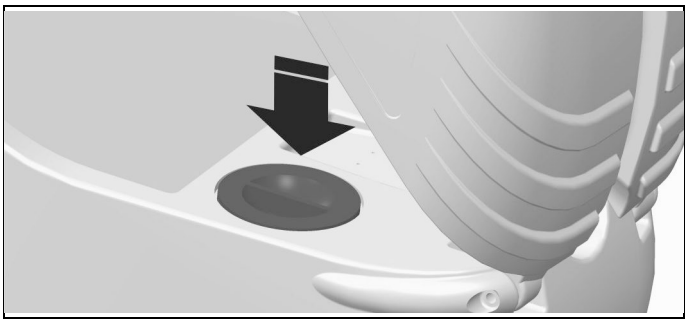


SERBATOIO DI RECUPERO

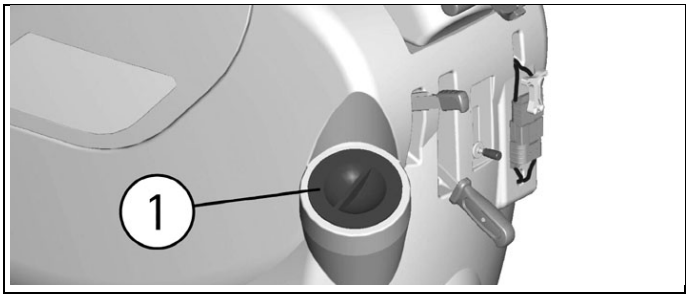
Controllare che il coperchio filtro aspirazione (1) sia correttamente bloccato, dopo aver ruotato le levette (2) e che sia correttamente connesso al tubo del motore aspirazione.
Verificare inoltre che il tubo tergipavimento (4) sia correttamente inserito nelle sue sedi e che il tappo del tubo di scarico (5), posto nella parte anteriore della macchina, sia chiuso.



SERBATOIO DI SOLUZIONE DETERGENTE
Il serbatoio soluzione è dotato di un'apertura d'ispezione. Questa permette di poter pulire il punto di uscita della soluzione detergente.
Assicurarsi che il tappo sia ben chiuso dopo la pulizia.

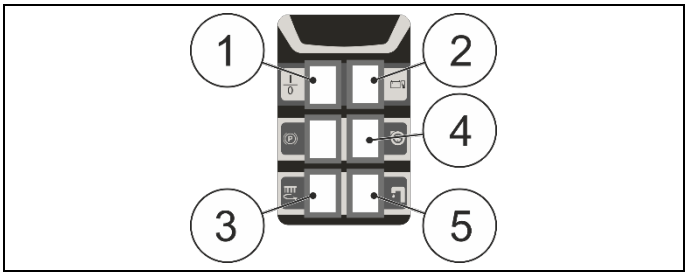


La capacità del serbatoio soluzione è indicata nella scheda tecnica.
Aprire il tappo a vite (1) che si trova posteriormente sul lato sinistro della macchina e riempire il serbatoio soluzione con acqua pulita, ad una temperatura non superiore a 50°C (122°F). Aggiungere il detersivo liquido nella concentrazione e con le modalità previste dal fabbricante. Per evitare la formazione di un'eccessiva quantità di schiuma, che potrebbe creare problemi al motore di aspirazione, usare la minima percentuale di detersivo. Avvitare il tappo del serbatoio soluzione. Usare sempre detersivo a schiuma frenata. Per evitare con sicurezza la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma. Non utilizzare acidi allo stato puro e usare solo prodotti professionali adatti alla pulizia con macchine lavasciuga pavimenti.



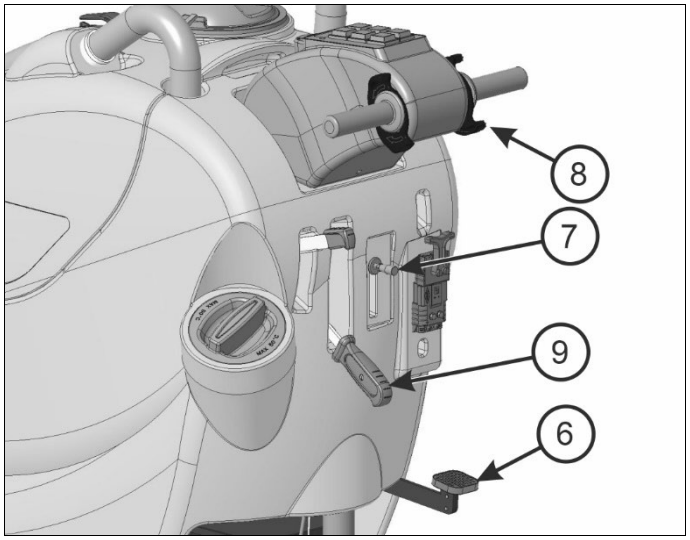
Usare sempre detersivo a schiuma frenata. Per evitare con sicurezza la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma.
Non utilizzare acidi allo stato puro.

AZIONAMENTO DELLA MACCHINA
1. Premere l'interruttore di accensione (1).
2. Controllare stato di carica sull'indicatore (2).
3. Premere l'interruttore del motore spazzole (3).
4. Premere l'interruttore del motore aspirazione (4).
5. Premere l'interruttore elettrovalvola (5). Per funzionamento dell'impianto 3s e dell'impianto Ozono riferirsi alla sezione dedicata.

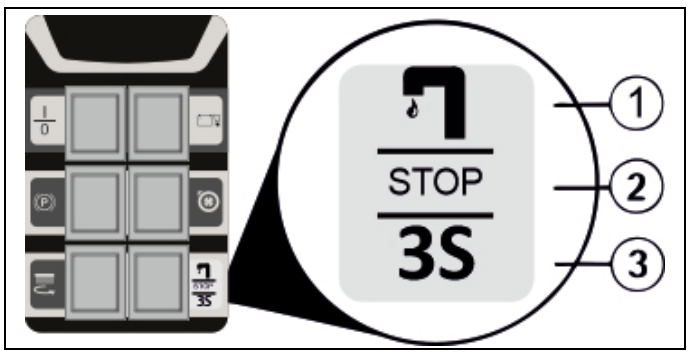


6. Agendo sul pedale sollevamento gruppo lavante (6) far scendere il basamento.
7. Agendo sulla leva (7) del rubinetto aprire e regolare il flusso di soluzione detergente.
   L'acqua inizierà a fluire automaticamente azionando le leve comando marcia (8). Sul cruscotto si accenderà la spia luminosa

dell'interruttore elettrovalvola (5). Rilasciando le leve comando marcia il flusso si fermerà.
8. Agendo sulla leva sollevamento tergipavimento (9) abbassare il tergipavimento.
9. Azionando le leve comando marcia (8) la macchina inizierà a muoversi, le spazzole inizieranno a ruotare ed il tergipavimento comincerà ad aspirare.
10. Durante i primi tratti controllare che la regolazione del tergipavimento garantisca una perfetta asciugatura e che la regolazione del flusso di soluzione detergente sia adeguato. Dovrà essere sufficiente per bagnare in modo uniforme il pavimento evitando la fuoriuscita di detergente dalla protezione paraspruzzi. Si tenga comunque presente che la corretta quantità di soluzione è sempre in funzione della natura del pavimento, dell'entità dello sporco e della velocità.



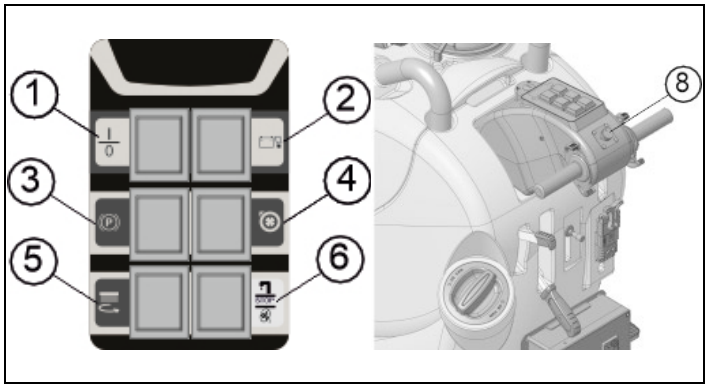
SISTEMA 3S "SOLUTION SAVING SYSTEM" (OPZIONALE)
È un dispositivo che, indipendentemente dalle capacità di uso della macchina da parte dell'operatore, mantiene costante il flusso minimo di soluzione detergente opportunamente tarato da un tecnico esperto. La quantità di soluzione detergente ottimale con questo sistema sarà quella che realizza la minima portata di soluzione detergente sufficiente per una corretta pulizia del pavimento. Proprio per questo motivo il sistema si chiama **"Solution Saving System"** abbreviato in sistema **"3S"**.
Il sistema si compone di un circuito idraulico parallelo al tradizionale che può essere abilitato o disattivato direttamente da cruscotto tramite un deviatore a tre posizioni azionandolo come in figura secondo il criterio prescelto:
(1) = Posizione Rubinetto con funzionamento tradizionale di regolazione del flusso di erogazione dal rubinetto.
(2) = Posizione STOP con funzionamento senza flusso (solo asciugatura).
(3) = Posizione 3S con funzionamento a portata ottimale fissa.

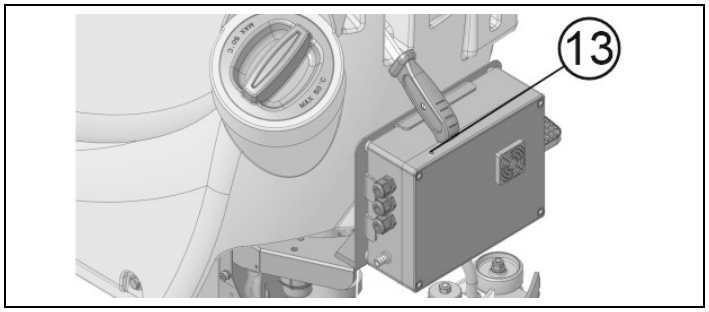


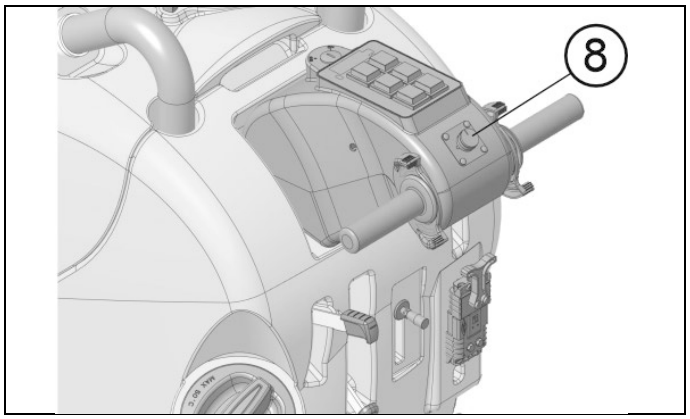
Il circuito idraulico del sistema 3S è indipendente ed è fornito di un proprio filtro che periodicamente deve essere pulito.
Per la pulizia è necessario svitare il tappo come in figura e pulire il filtro interno con un getto d'acqua.

FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO OZONO (OPZIONALE)

La macchina può produrre acqua con livello di ozono sufficientemente alto da poter creare disinfezione sulle superfici trattate. Affinché questo accada è indispensabile che l'acqua ozonizzata raggiunga un livello di ORP superiore a 650mV.
Per poter utilizzare al meglio il sistema ozono, procedere nel modo seguente:
1. Assicurarsi che l'interno del serbatoio soluzione sia pulito, eventualmente sciacquarlo facendo almeno un paio di riempimenti e svuotamenti.
2. Riempire il serbatoio soluzione con acqua di rubinetto (non aggiungere alcun detersivo).
3. Accendere il sistema di generazione dell'ozono selezionando la modalità Ozono con l'apposito selettore (6) e impostare i vari comandi per il lavoro della macchina. All'avvio del sistema il led verde presente sulla scatola ozono rimane spento (13).
4. Impostare la portata di acqua desiderata agendo sul selettore presente sul cruscotto della macchina (8). Assicurarsi che la quantità di acqua nel serbatoio permetta di concludere il lavoro anche in relazione alla portata desiderata al fine di evitare danni alla pompa dell'acqua.
5. Abilitare il comando spazzole (vedere "AZIONAMENTO DELLA MACCHINA").
6. Abilitare il comando marcia agendo sulle leve presenti sul manubrio. All'attivarsi dell'elettrovalvola si avvia la pompa dell'acqua che garantisce il flusso desiderato all'interno del sistema.
7. Il sistema effettua un periodo di inversione di polarità circa 30 secondi cumulativi ad ogni avvio e ogni 2 ore cumulative di funzionamento. Questa fase permette l'autopulizia del generatore al fine di garantirne il corretto funzionamento nel tempo. Il tempo di inversione di polarità viene considerato solo quando vi è flusso di acqua all'interno del sistema.
8. Ad avvenuta inversione di polarità si accende il led verde (13) che indica la generazione di ozono da parte del sistema. Il sistema permette di lavorare per due ore senza soste. Allo scadere delle due ore di lavoro viene effettuata nuovamente l'autopulizia del sistema in maniera totalmente autonoma.







Il sistema si compone di un circuito idraulico parallelo al tradizionale che può essere abilitato o disattivato direttamente da cruscotto tramite un selettore a tre posizioni azionandolo come in figura secondo il criterio prescelto:
(1) = Posizione Rubinetto con funzionamento tradizionale di regolazione del flusso di erogazione dal rubinetto.
(2) = Posizione STOP con funzionamento senza flusso (solo asciugatura).
(3) = Posizione Ozono con funzionamento dell'impianto Ozono.



L'ozono è un gas che ha un odore molto penetrante e che può essere irritante.

L'acqua ozonizzata è fortemente ossidante, quindi per preservare dall'ossidazione (ruggine) le parti metalliche della macchina, è conveniente almeno una volta alla settimana sciacquare con acqua tutta la parte bassa della macchina.

Al termine del lavoro non è necessario svuotare il serbatoio soluzione.

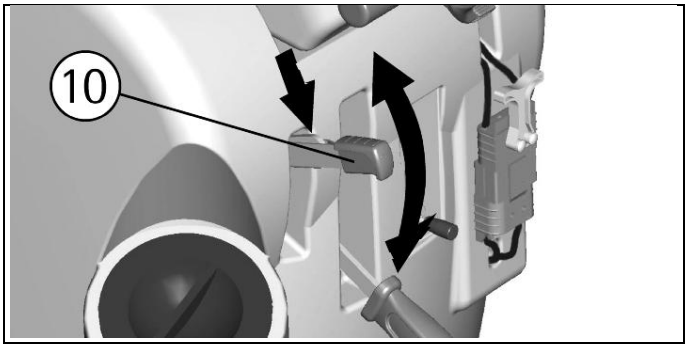
AVANZAMENTO
La trazione della macchina è data da un apposito motore controllato elettronicamente.
Per muovere la macchina si agisce sulla chiave e poi si ruotano le leve comando marcia poste sul manubrio, in avanti per la marcia avanti ed indietro per la retromarcia. Il comando agisce in modo progressivo, per cui è possibile graduare la velocità secondo le proprie esigenze ruotando le leve per quanto è necessario. In retromarcia la velocità è ridotta.

Nell'effettuare spostamenti anche brevi in retromarcia, assicurarsi che il tergipavimento sia sollevato.

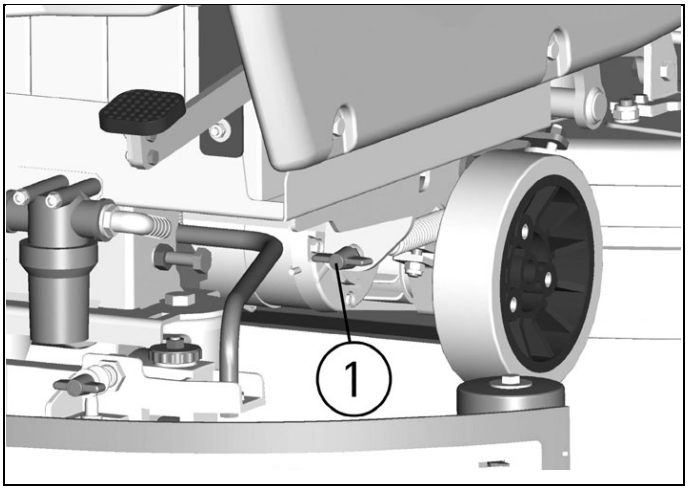
FRENO DI LAVORO
Per fermarsi durante il lavoro in situazioni normali è sufficiente rilasciare le leve comando marcia in quanto la macchina dispone di un sistema frenante elettronico. Le spazzole ed il flusso di fuoriuscita della soluzione detergente si arrestano automaticamente.

FRENO DI EMERGENZA
In caso di emergenza si può ottenere l'arresto immediato agendo sulla leva del freno di emergenza e stazionamento (10) abbassandola.

Tale comando blocca immediatamente la macchina. Il freno di emergenza funziona anche come freno di stazionamento. Per riprendere a lavorare, liberare la leva sbloccando il pulsante di stazionamento presente sulla leva stessa e azionare nuovamente le leve comando marcia.



REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DELLE SPAZZOLE
Mediante registro (1) è possibile regolare la pressione delle spazzole sulla superficie lavata.
Ruotando il galletto in senso orario la pressione viene aumentata, ruotando il galletto in senso antiorario la pressione viene diminuita.
Tale dispositivo permette una più efficace azione lavante anche sulle superfici più difficili e sporche.



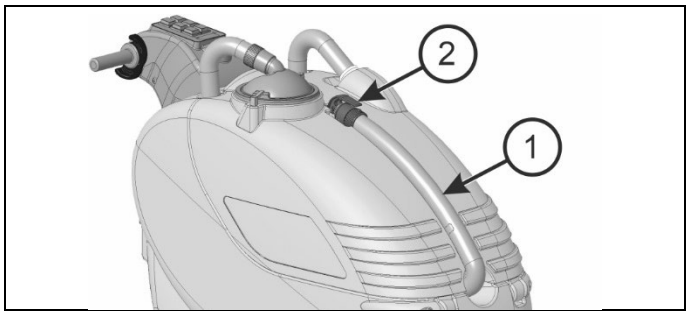
Per non sovraccaricare il motore delle spazzole, è bene diminuire la pressione delle spazzole passando da pavimenti lisci a pavimenti ruvidi (es. cemento).

DISPOSITIVO TROPPOPIENO

Al fine di evitare seri danni al motore aspirazione, la macchina è dotata di un galleggiante che interviene quando il serbatoio di recupero è pieno provocando la chiusura del tubo di aspirazione e quindi dell'aspirazione.
Quando questo accade, è necessario svuotare il serbatoio di recupero.

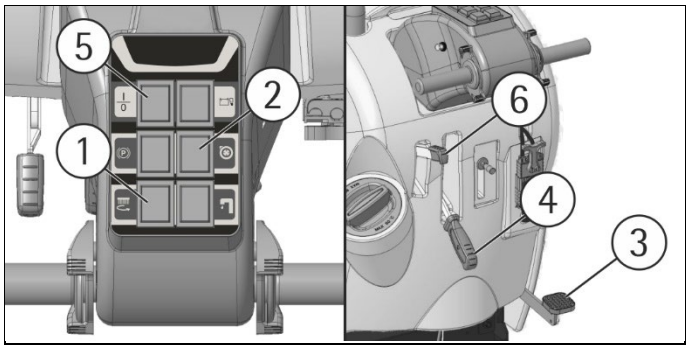
1. Impugnare il tubo di scarico (1) posto sulla parte anteriore della macchina.
2. Togliere il tappo del tubo di scarico azionando la leva posta sullo stesso e svuotare il serbatoio di recupero nelle vasche

previste, in ottemperanza alle norme vigenti per quanto riguarda lo smaltimento dei liquidi.



ARRESTO DELLA MACCHINA AL TERMINE DELLA PULIZIA

Prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione:
1. Spegnere l'interruttore del motore spazzole (1).
2. Spegnere l'interruttore del motore aspirazione (2).
3. Alzare il basamento agendo sul pedale (3).
4. Alzare il tergipavimento agendo sulla leva (4).
5. Portare la macchina fino al luogo previsto per lo scarico dell'acqua.
6. Spegnere la macchina premendo l'interuttore (5).
7. Inserire il freno di stazionamento (6).



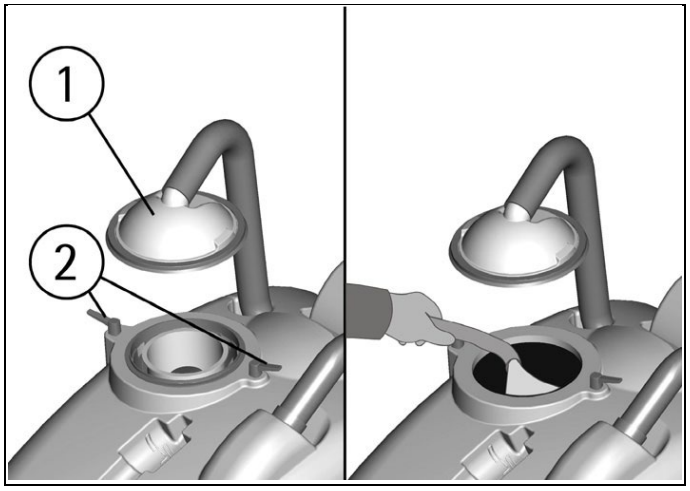
MANUTENZIONE GIORNALIERA

PULIZIA DEL SERBATOIO DI RECUPERO



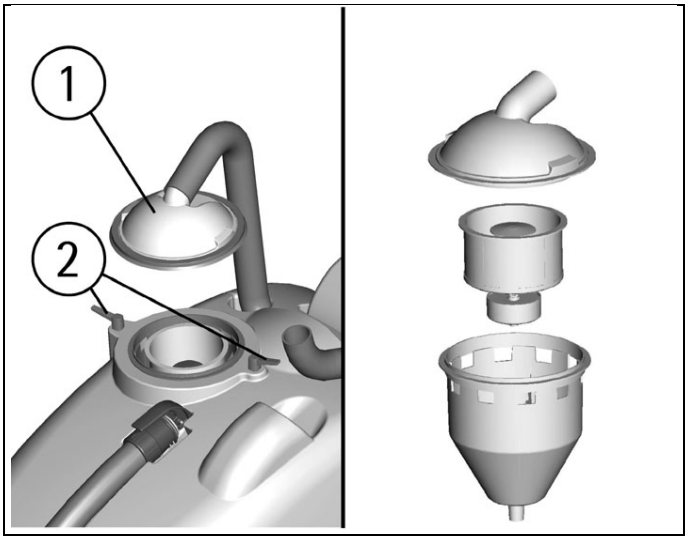
1. Impugnare il tubo di scarico posto sulla parte anteriore della macchina.
2. Togliere il tappo del tubo di scarico azionando la leva posta sullo stesso e svuotare il serbatoio di recupero nelle vasche previste.
3. Togliere il coperchio di aspirazione (1) dopo aver ruotato le levette (2) che lo bloccano.
4. Togliere il filtro e la relativa protezione.

Sciacquare il serbatoio con un getto d'acqua.



PULIZIA DEL FILTRO ASPIRAZIONE

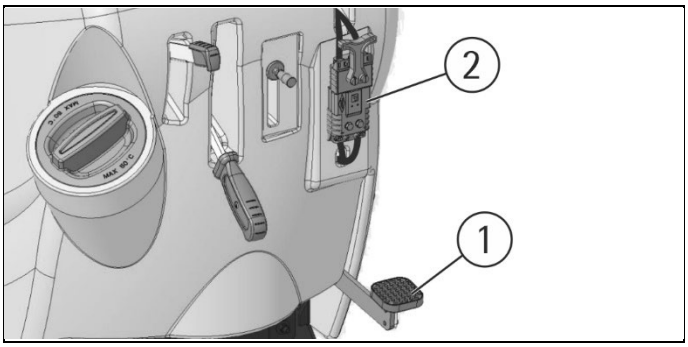
1. Togliere il coperchio di aspirazione (1) dopo aver ruotato le levette (2) che lo bloccano.
2. Togliere il filtro e la relativa protezione.
3. Pulire il tutto con un getto d'acqua e specialmente le pareti ed il fondo del filtro.
4. Eseguire le operazioni di lavaggio in modo accurato.
5. Rimontare il tutto.



SMONTAGGIO DELLA SPAZZOLA

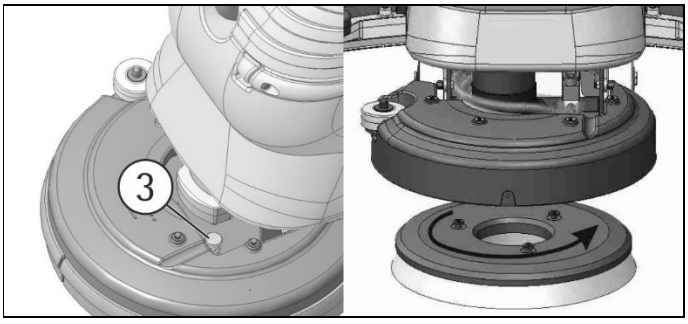


1. Alzare il basamento abbassando il pedale (1).
2. Togliere l'alimentazione elettrica al motore spazzola staccando il connettore batterie (2).



3. Con il basamento in posizione sollevata, tenendo premuto il pulsante di blocco spazzola (3), ruotare la spazzola nel senso di rotazione affinché esca dalla sede del piatto portaspazzola come indicato in figura.

Nel disegno seguente è indicato il senso di rotazione per lo sgancio della spazzola.



PULIZIA DELLE SPAZZOLE

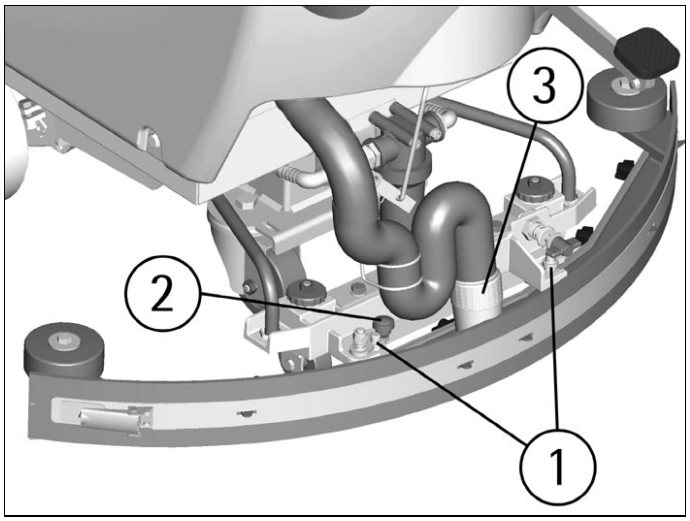
Smontare le spazzole e pulirle con un getto d'acqua (per lo smontaggio delle spazzole vedere "SMONTAGGIO DELLE SPAZZOLE").

PULIZIA DEL TERGIPAVIMENTO



Mantenere il tergipavimento pulito è garanzia di una migliore asciugatura.
Per la sua pulizia è necessario:

1. Sfilare il tubo del tergipavimento (3) dal manicotto.
2. Smontare il tergipavimento dal supporto ruotando la levetta (2) in senso antiorario e facendo scorrere le colonnette (1) nelle apposite asole.
3. Pulire accuratamente l'interno dell'innesto sul tergipavimento eliminando eventuali depositi di sporco.
4. Pulire accuratamente le gomme del tergipavimento.
5. Rimontare il tutto.



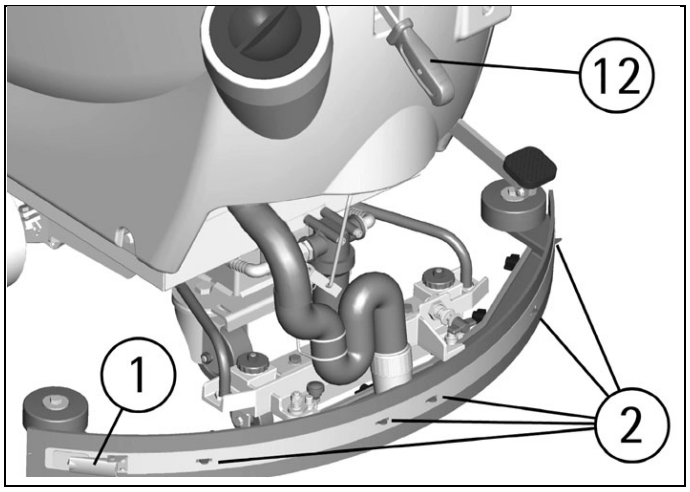
MANUTENZIONE SETTIMANALE

VERIFICA DELLA GOMMA TERGIPAVIMENTO POSTERIORE



Controllare lo stato di usura della gomma tergipavimento ed eventualmente girarla o sostituirla.
Per la sostituzione è necessario:
1. Sollevare il tergipavimento alzando la leva (12).
2. Sganciare la chiusura (1) della lama premigomma e sfilare la gomma.
3. Girare il bordo o sostituire la gomma.

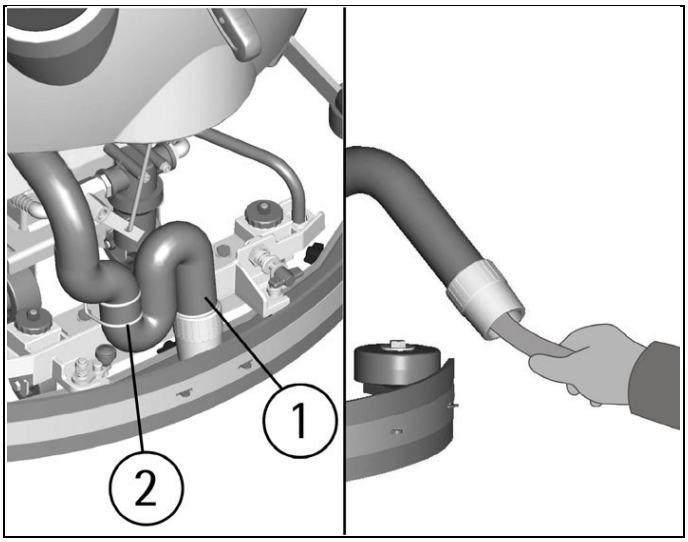
Per rimontare il tergipavimento ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte infilando nelle apposite guide (2) la gomma sostituita e fissando la lama premigomma.



PULIZIA DEL TUBO TERGIPAVIMENTO



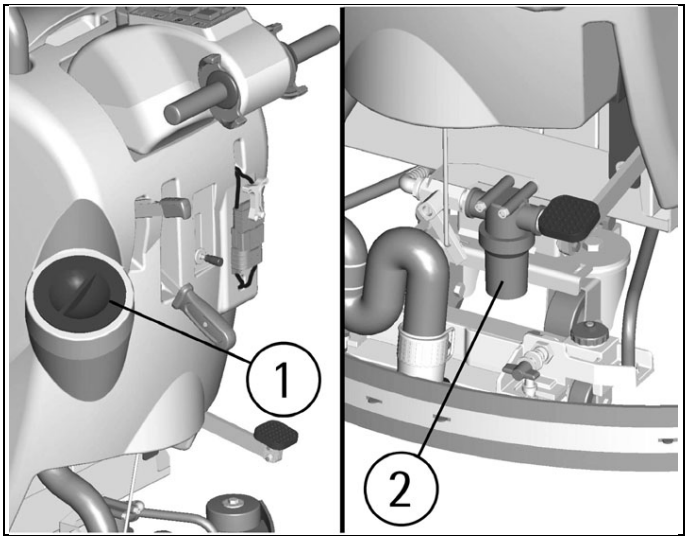
Ogni settimana o in caso di aspirazione insufficiente è necessario controllare che il tubo tergipavimento non sia ostruito. Eventualmente per pulirlo procedere come segue:
1. Sfilare il tubo (1) dal manicotto del tergipavimento e sganciare la molla guida del tubo tergipavimento (2).
2. Lavare l'interno del tubo con un getto d'acqua immesso dalla parte dove viene inserito sul tergipavimento.
3. Per rimontare il tubo ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte.



PULIZIA DEL SERBATOIO SOLUZIONE E FILTRO



1. Portare la macchina fino al luogo previsto per lo scarico dell'acqua.
2. Svitare il tappo di carico (1) del serbatoio soluzione.
3. Svitare il tappo di scarico (2).
4. Sciacquare con un getto d'acqua il serbatoio soluzione.
5. Sciacquare il filtro serbatoio soluzione posto all'interno del tappo di scarico (2).
6. Rimontare il tutto.



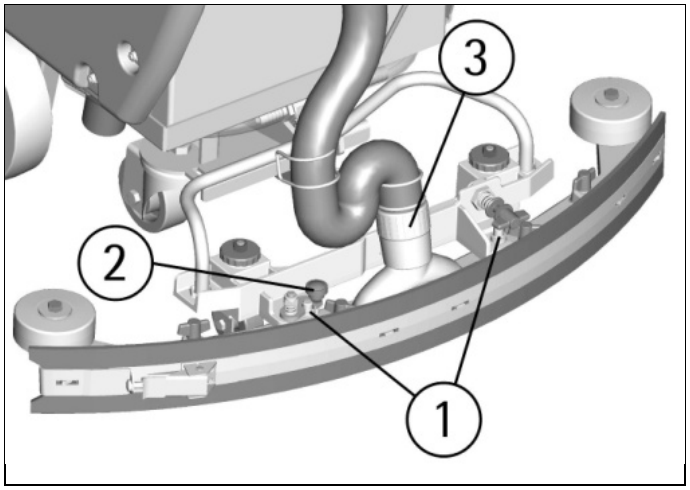
MANUTENZIONE BIMESTRALE

VERIFICA GOMMA TERGIPAVIMENTO ANTERIORE

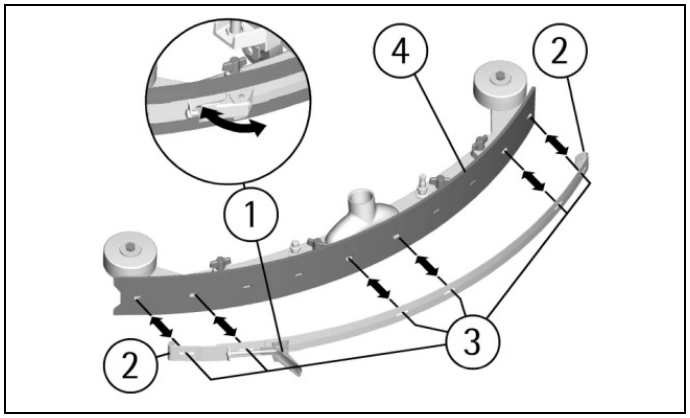


Controllare lo stato di usura della gomma tergipavimento ed eventualmente sostituirla.
Per la sostituzione è necessario:

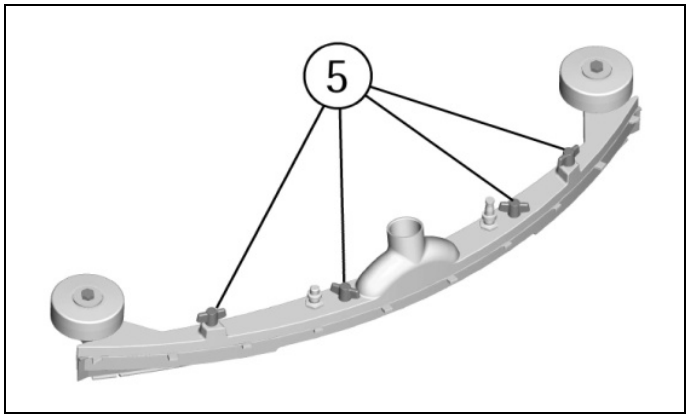
1. Sfilare il tubo del tergipavimento (3) dal manicotto.
2. Smontare il tergipavimento dal supporto ruotando la levetta (2) in senso antiorario e facendo scorrere le colonnette (1) nelle apposite asole.



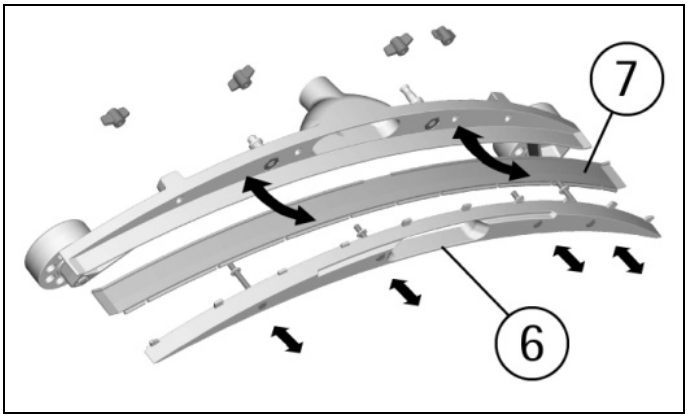
3. Sganciare la chiusura (1) della lama premi gomma, disimpegnarne le estremità (2) dal corpo del tergipavimento e sfilare la gomma (4).



4. Svitare i galletti (5) posti sulla parte superiore del tergipavimento.



5. Sfilare la parte inferiore (6) del corpo tergipavimento per poter estrarre la gomma anteriore (7).



6. Sostituire la gomma anteriore.
7. Per rimontare il tergipavimento ripetere all'inverso le operazioni sopra descritte.

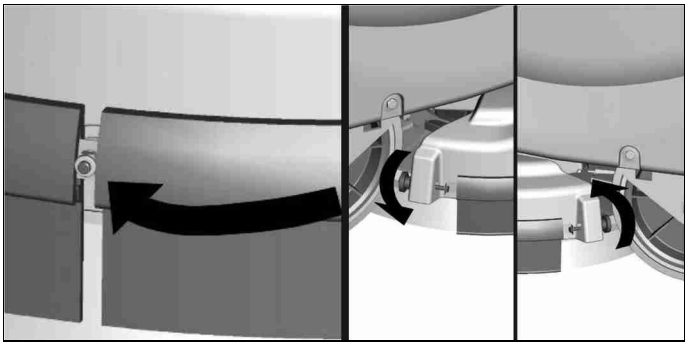
MANUTENZIONE SEMESTRALE

SOSTITUZIONE DELLA GOMMA PARASPRUZZI



1. Svitare i pomelli nella parte posteriore del gruppo lavante dall'estremità dei listelli metallici. L'operazione va effettuata per entrambe le gomme paraspruzzi.
2. Svitare il dado nella parte anteriore del gruppo lavante e togliere i listelli metallici.
3. Sostituire le gomme paraspruzzi e seguire le istruzioni di montaggio come da paragrafo "MONTAGGIO PARASPRUZZI".

Con la spazzola montata, il paraspruzzi deve sfiorare il pavimento.

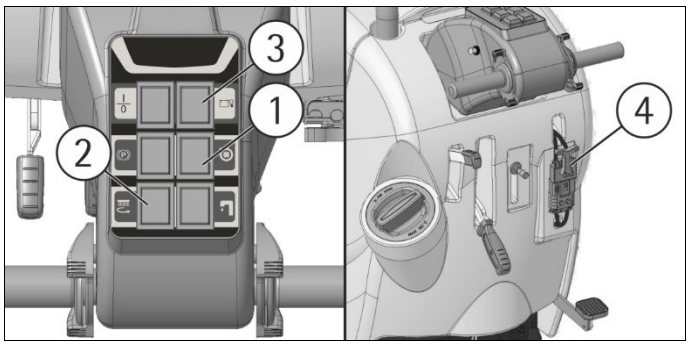


CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO

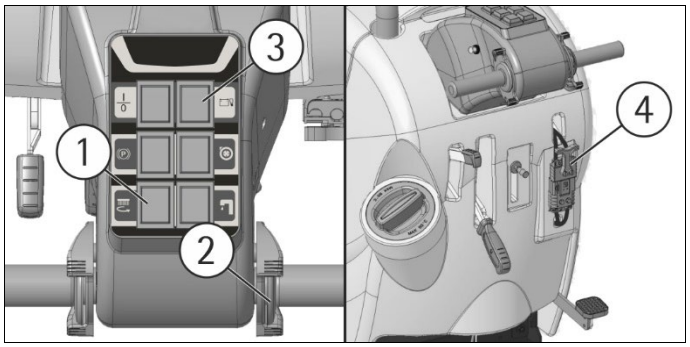
La verifica dello stato di funzionamento della macchina viene demandato al centro di assistenza tecnica autorizzato.

IL MOTORE ASPIRAZIONE NON FUNZIONA
1. Verificare che l'interruttore (1) sia acceso.
2. Controllare lo stato di carica delle batterie: premendo l'interruttore del motore spazzola (2) si accende la spia livello carica batterie (3). Controllare che sia di **colore verde**. Se dovesse apparire di colore rosso procedere alla ricarica delle batterie (vedere in "RICARICA DELLE BATTERIE").
3. Verificare che il connettore batterie (4) sia inserito correttamente.

Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



IL MOTORE SPAZZOLA NON FUNZIONA
1. Verificare che l'interruttore (1) sia acceso.
2. Azionare le leve presenza uomo (2).
3. Controllare lo stato di carica delle batterie: premendo l'interruttore del motore spazzola (1) si accende la spia livello carica batterie (3). Controllare che sia di **colore verde**. Se dovesse apparire di colore rosso procedere alla ricarica delle batterie (vedere in "RICARICA DELLE BATTERIE").
4. Verificare che il connettore batterie (4) sia inserito correttamente.

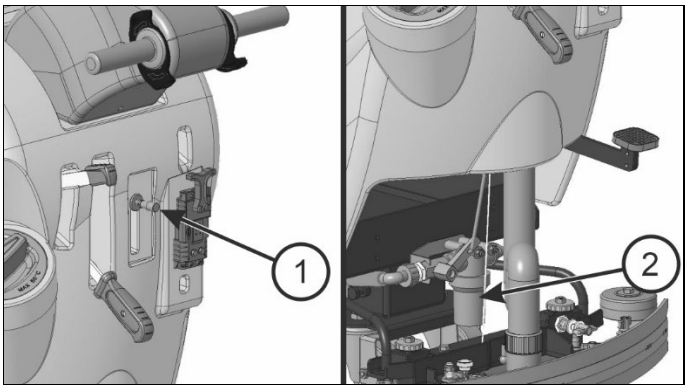


Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Non lasciare mai le batterie scariche per lungo tempo.

L'ACQUA SULLA SPAZZOLA NON È SUFFICIENTE
1. Controllare che la leva rubinetto (1) sia aperta.
2. Controllare il livello di liquido nel serbatoio soluzione.
3. Controllare che il filtro soluzione (2) sia pulito.

Se il guasto persiste, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



LA MACCHINA NON PULISCE BENE
1. Le spazzole non hanno le setole della dimensione appropriata: contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.
2. Le spazzole hanno le setole usurate. Controllare lo stato di usura delle spazzole ed eventualmente sostituirle (le spazzole si devono sostituire quando le setole hanno raggiunto un'altezza di circa 15mm).
3. Per sostituire le spazzole vedere "SMONTAGGIO DELLE SPAZZOLE" e "MONTAGGIO DELLE SPAZZOLE".
4. La soluzione detergente è insufficiente: aprire di più il rubinetto.
5. Controllare che il detersivo sia nella percentuale consigliata.
6. Aumentare la pressione del basamento (vedere nel paragrafo "REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DELLE SPAZZOLE").

Consultare il centro di assistenza tecnica autorizzato per un suggerimento.

IL TERGIPAVIMENTO NON ASCIUGA PERFETTAMENTE
1. Controllare che le gomme tergipavimento siano pulite.
2. Controllare la regolazione dell'altezza e dell'inclinazione del tergipavimento (vedere "REGOLAZIONE DEL TERGIPAVIMENTO" in "PRIMA DELL'USO").
3. Controllare che il tubo di aspirazione sia inserito correttamente nel proprio alloggiamento sul serbatoio di recupero.
4. Intervenire sul filtro di aspirazione pulendolo.
5. Sostituire le gomme se usurate.
6. Controllare che l'interruttore del motore aspirazione sia acceso.

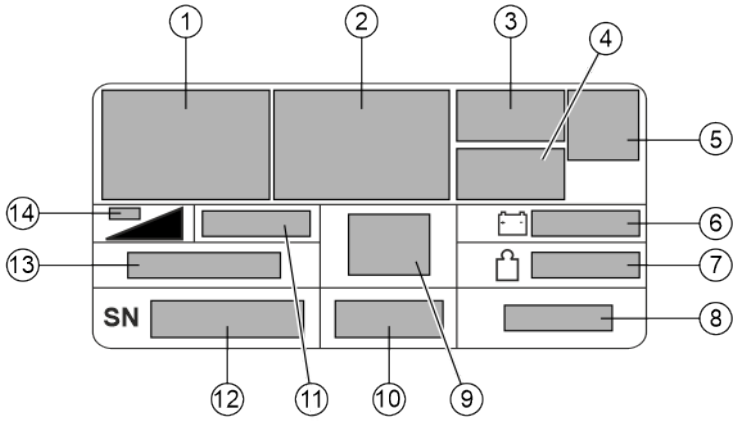
PRODUZIONE ECCESSIVA DI SCHIUMA
Controllare che sia stato usato detersivo a schiuma frenata. Eventualmente aggiungere una minima quantità di liquido antischiuma nel serbatoio recupero.
Si tenga presente che si ha una maggior produzione di schiuma quando il pavimento è poco sporco. In tal caso diluire maggiormente la soluzione detergente.

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

INTERVENTO	GIORNALIERO	**PERIODICO**
PULIZIA SERBATOIO DI RECUPERO	•	
PULIZIA FILTRO ASPIRAZIONE	•	
PULIZIA FILTRO SOLUZIONE		•
PULIZIA SPAZZOLE	•	
SMONTAGGIO SPAZZOLE E PULIZIA	•	
PULIZIA TERGIPAVIMENTO	•	
SOSTITUZIONE GOMMA TERGIPAVIMENTO ANTERIORE		•
SOSTITUZIONE GOMMA TERGIPAVIMENTO POSTERIORE		•
SOSTITUZIONE GOMMA PARASPRUZZI		•
CONTROLLO REGOLAZIONE TERGIPAVIMENTO		•
PULIZIA TUBO TERGIPAVIMENTO		•
PULIZIA SERBATOIO SOLUZIONE		•
CONTROLLO ELETTROLITO BATTERIE		•
CONTROLLO FRENO		•
CONTROLLO MOTORE TRAZIONE		•
CONTROLLO MOTORE SPAZZOLE		•
CONTROLLO MOTORE ASPIRAZIONE		•
CONTROLLO GRUPPO LAVANTE		•

IT

LEGENDA TARGA MATRICOLA



1	Nome del costruttore
2	Sede legale del costruttore
3	Paese di fabbricazione
4	Marcatura CE
5	Normativa di smaltimento
6	Peso massimo batterie installabili
7	Peso lordo macchina (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Potenza installata
9	Classe di sicurezza elettrica della macchina
10	Grado di protezione della macchina contro l'acqua e le polveri
11	Voltaggio batterie e tipologia di circuito
12	Numero di serie della macchina
13	Modello della macchina
14	Massima pendenza superabile

Lettura del Serial Number (Pos. 12)

SN	2	0	x	x	z	z	z	z

20xx = indicano **l'anno di costruzione** della macchina (integrato nel Serial Number come da norma CEI EN 60335-2-72).
zzzzzz = indicano il numero progressivo di macchina prodotta nell'anno di costruzione.

Lettura del Modello della macchina (Pos. 13)

xxxx	zz

xxxx = nome della gamma macchine
zz = numero che identifica il modello

POSIZIONE TARGA MATRICOLA SULLA MACCHINA

